



# Certificados Retrasados Por Orden Judicial

Centro de Estadísticas e Informática de Salud – Registros Vitales de California

A partir de enero 2022

## Introducción

El proceso de registros retrasados por orden judicial se usa para registrar eventos que no fueron registrados, o cuando una acta no puede ser localizada en los registros. Se recomienda una búsqueda de registro al nivel estatal para confirmar registración o disponibilidad de un acta registrada en California.

- Favor de visitar el sitio web de [CDPH-VR](http://www.cdph.ca.gov) ([www.cdph.ca.gov](http://www.cdph.ca.gov)) para solicitar una búsqueda de registro al nivel estatal de California.



- Consulte la [Página 13](#) para obtener una lista de preguntas y respuestas frecuentes.
- *Es posible que NO se requiera una orden judicial.* Comuníquese con el registrador local del condado donde nació el niño para registrar un certificado de nacimiento dentro del primer año de nacimiento. Revise el folleto de [Registro de nacimiento retrasado](#) para registrar una acta de nacimiento un año o más después de la fecha de nacimiento.
- Para modificar un certificado que ya está registrado, visite el sitio web de [CDPH-VR](http://www.cdph.ca.gov) en ([www.cdph.ca.gov](http://www.cdph.ca.gov)).

## Qué enviar y dirección postal

Para registrar un Certificado Retrasado por Orden Judicial, envíe lo siguiente:

- El formulario debidamente completado (*Consulte las instrucciones a partir de la [página 3](#).*)
- Orden Judicial Certificada (*Consulte los requisitos en la parte superior de la [página 11](#).*)
- Nombre completo y domicilio de el solicitante (*Consulte los requisitos en la [página 11](#).*)
- Tarifa apropiada (*Ver los requisitos en la [página 11](#).*)
- Declaración jurada notariada (*Solo si solicita copia autorizada. Ver [página 12](#).*)

Envíe su paquete a la siguiente dirección:

**California Department of Public Health**  
**Vital Records – Amendments – M.S. 5105**  
**P.O. Box 997410**  
**Sacramento, CA 95899-7410**



- Los certificados registrados se devuelven por correo ordinario y sin un número de seguimiento o de rastreo.
- Puede proporcionar un sobre prepagado con su solicitud y CDPH-VR lo usará para enviarle el certificado. (No es requerido)



## **Lista de verificación para registrar un certificado retrasado por orden judicial**

Para ayudar en el registro de su enmienda, por favor envíe lo siguiente:

### **Orden estableciendo los hechos debidamente completado**

- La orden judicial que establece los hechos debe incluir el numero del caso.
- La orden judicial debe incluir el nombre del solicitante y el nombre de la persona cuyo evento se está estableciendo.
- La fecha en que se presento la orden y la fecha de la audiencia.
- Los hechos del evento, incluyendo la fecha, el lugar y el motive por el cual el evento se registra mediante una orden judicial.
- El resumen de la petición se encuentra en la parte inferior de la orden.
- La orden debe de incluir la firma del Juez.

### **Formulario de Registro Retrasado por Orden Judicial**

- El Formulario de Registro de Evento Retrasado por Orden Judicial se a completado con la mayor cantidad se información disponible.

### **Copia certificada de la orden que establece los hechos**

- Adjunté una copia certificada de la Orden que establece los hechos del evento.  
Nota: La orden contiene un sello judicial original, no una fotocopia.

### **Pago para registro**

Hay un cobro de veintiséis dólares (\$26) para registrar el certificado, que incluye una copia certificada del certificado.

- Incluí un cheque / giro postal (pagado a nombre de CDPH Vital Records) por la cantidad de veintiséis dólares (\$ 26) para el registro de la enmienda.

### **Pago para certificados adicionales**

- Nacimiento** – Incluí un cheque / giro postal por la cantidad de veintinueve dólares (\$ 29) por cada copia adicional del certificado.
- Defunción** - Incluí un cheque / giro postal por la cantidad de veinticuatro dólares (\$24) por cada copia adicional del certificado.
- Defunción de Feto** - Incluí un cheque / giro postal por la cantidad de veintiún dólares (\$ 21) por cada copia adicional del certificado.
- Matrimonio** - Incluí un cheque / giro postal por la cantidad de diecisiete dólares (\$ 17) por cada copia adicional del certificado.

### **Declaración jurada notariada**

- Me gustaría una copia autorizada certificada del certificado enmendado y he enviado una declaración jurada notariada.

# Instrucciones para llenar el formulario

Por favor revise las instrucciones aplicables al registro que esta enviando:

- Para acta de **Nacimiento**, repase [página 3](#) (debajo) y [página 4](#)
- Para acta de **Defunción**, repase paginas [5](#) y [6](#)
- Para acta de **Defunción de Feto**, repase paginas [7](#) y [8](#)
- Para acta de **Matrimonio**, repase paginas [9](#) y [10](#)

## Nacimiento – Instrucciones

Para evitar retrasos en el procesamiento, siga las siguientes instrucciones sobre como completar el formulario VS 108 - *Orden Estableciendo el Hecho de Nacimiento y Orden judicial de Registro de Nacimiento Retrasado*.

### Página 1 – Orden Estableciendo el Hecho de Nacimiento

<b>ORDER ESTABLISHING FACT OF BIRTH</b>	
In the Superior Court of the State of California	
In and for the County of <u>(enter county where court is located)</u>	
In the matter of the petition of  <u>(Enter name of petitioner)</u>	Number <u>(This is assigned at the court)</u>
To establish the fact of birth of  <u>(Enter name of person whose birth is being established)</u>	Department <u>(This is assigned at the court)</u>

**La información de la corte debe ser ingresada en esta sección**

Nota: El tribunal asigna cierta información, incluyendo el departamento y el número de orden judicial.

## Información de la petición

The verified petition of <u>Mary Jane Smith</u> to establish the fact of the birth of <u>Michael James Smith</u> having been filed herein on
the <u>4th</u> day of <u>August</u> , A.D., 20 <u>15</u> , and such petition having by an order of court been duly
set for hearing on the <u>22nd</u> day of <u>August</u> , A.D., 20 <u>15</u> , at the hour of <u>10</u> o'clock <u>a.</u> m. of
said day; and now on said day said matter coming on regularly for hearing and it appearing to the satisfaction of this court from the evidence introduced that the said <u>Mary Jane Smith</u> , petitioner herein, is

**La petición debe de incluir la siguiente información:**

- Nombre del peticionario
- El nombre de la persona cuyo nacimiento se está estableciendo
- La fecha en que se presentó la orden judicial.
- La fecha de la audiencia.

# Nacimiento – Instrucciones (continuación)

## Información del nacimiento

beneficially interested in establishing of record the fact of the birth of said <u>Michael James Smith</u> , in that Michael James Smith was born at home and we did not register his birth _____;
and it appearing that on the <u>3rd</u> day of <u>May</u> , A.D., 20 <u>05</u> , a <u>male</u> child was born to <u>John Michael Smith</u> and <u>Mary Jane Smith</u> , parent; that the name of said child is <u>Michael</u> , <u>James</u> , <u>Smith</u> ; (First) (Middle) (Last);

Ingrese la información de nacimiento en esta sección:

- El nombre de la persona cuyo nacimiento se está estableciendo
- Una razón breve por la que se registra el nacimiento través de la corte.
- La fecha de nacimiento y el marcador de sexo (genero) de la persona.
- El nombre de los padres.

## Información de la orden Judicial

It is therefore ordered, adjudged, and decreed that on the <u>3rd</u> day of <u>May</u> , A.D., 20 <u>05</u> , a male child of the name of <u>Michael James Smith</u> was born to <u>John Michael Smith</u> and <u>Mary Jane Smith</u> at <u>Sacramento</u> , County of <u>Sacramento</u> , State of <u>California</u> .
--

Este es un resumen de la petición que generalmente se ingresa una vez que el tribunal concede la petición. Nota: Es posible que el tribunal le pida que lo complete.

## Página 2 - Orden Estableciendo el Hecho de Nacimiento

COURT ORDER DELAYED REGISTRATION OF BIRTH STATE OF CALIFORNIA			
LEAVE BLANK		NO ERASURES, WHITEOUTS, PHOTOCOPIES, OR ALTERATIONS	
STATE FILE NUMBER		LEAVE BLANK LOCAL REGISTRATION NUMBER	
TYPE OR PRINT CLEARLY IN BLACK INK ONLY – THIS FORM BECOMES THE OFFICIAL BIRTH RECORD			
FACTS OF BIRTH	1A. NAME—FIRST <u>Michael</u>	1B. MIDDLE <u>James</u>	1C. LAST <u>Smith</u>
	2. SEX <u>Male</u>	3A. THIS BIRTH, SINGLE, TWIN, ETC. <u>Single</u>	3B. IF MULTIPLE, THIS CHILD BORN 1ST, 2ND, ETC. <u>--</u>
5A. PLACE OF BIRTH—NAME OF HOSPITAL OR FACILITY <u>1234 Main Street (At Home)</u>			
PARENT	6A. NAME OF PARENT—FIRST <u>John</u>	6B. MIDDLE <u>Michael</u>	6C. LAST (BIRTH) <u>Smith</u>
	7. STATE/FOREIGN COUNTRY OF BIRTH <u>California</u>	8. DATE OF BIRTH—MM/DD/CCYY <u>07/04/1980</u>	6D. RELATIONSHIP <input type="checkbox"/> MOTHER <input checked="" type="checkbox"/> FATHER <input type="checkbox"/> PARENT
PARENT	9A. NAME OF PARENT—FIRST <u>Mary</u>	9B. MIDDLE <u>Jane</u>	9C. LAST (BIRTH) <u>Jones</u>
	10. STATE/FOREIGN COUNTRY OF BIRTH <u>California</u>	11. DATE OF BIRTH—MM/DD/CCYY <u>03/19/1981</u>	9D. RELATIONSHIP <input type="checkbox"/> MOTHER <input type="checkbox"/> FATHER <input type="checkbox"/> PARENT

Este formulario se utiliza para crear el certificado de nacimiento retrasado por orden judicial. Ingrese toda la información que conozca. Si lo desconoce, ingrese “UNK.”

Nota: Solo se requieren las siguientes dos (2) secciones:

- Hechos de nacimiento
- Sección de la información de los padres

Fin de instrucciones.

## Defunción – Instrucciones

Para evitar retrasos en el procesamiento, siga las siguientes instrucciones sobre como completar el formulario - VS 109 - *Orden Estableciendo el Hecho de defunción y Orden judicial de Registro de Defunción.*

Página 1 – Orden Estableciendo el Hecho de Defunción

**ORDER ESTABLISHING FACT OF DEATH**

**In the Superior Court of the State of California**

**In and for the County of (enter county where court is located)**

**La información de la corte debe ser ingresada en esta sección**

Nota: El tribunal asigna cierta información, incluyendo el departamento y el numero de orden judicial.

## Información de la petición

The verified petition of Mary Jane Smith to establish the fact of the death of  
Michael James Smith having been filed herein on the  
4th day of August, A.D., 2015, and such petition having by an order of court been duly set for  
hearing on the 22nd day of August, A.D., 2015, at the hour of 10 o'clock a. m. of said  
day; and now on said day said matter coming on regularly for hearing and it appearing to the satisfaction of this court from the evidence  
introduced that the said Mary J. Smith, petitioner herein, is beneficially

**La petición debe de incluir la siguiente información**

- Nombre del peticionario
  - El nombre del difunto cuyo cuya muerte se está estableciendo
  - La fecha en que se presentó la orden judicial.
  - La fecha de la audiencia.

## **Información de la muerte**

interested in establishing of record the fact of the death of said Michael James Smith  
in that Michael James Smith went fishing by himself on June 2, 2000, and has not been seen or heard  
from since that day

**Ingrese la información de muerte en esta sección:**

- El nombre del difunto cuyo fallecimiento se está estableciendo.
  - Una razón breve por la que se registra el fallecimiento través de la corte.
  - La fecha de fallecimiento.

# Defuncion – Instrucciones (continuación)

## Información de la orden Judicial

It is therefore ordered, adjudged, and decreed that on the <u>3rd</u> day of <u>May</u> , A.D., <u>20 05</u> , the death of <u>Michael James Smith</u> occurred at <u>Sacramento</u> , County of <u>Sacramento</u> , State of <u>California</u> .	
--	--

Este es un resumen de la petición que generalmente se ingresa una vez que el tribunal concede la petición. Nota: Es posible que el tribunal le pida que lo complete.

## Página 2 - Orden Estableciendo el Hecho de Defunción

COURT ORDER DELAYED REGISTRATION OF DEATH STATE OF CALIFORNIA							
LEAVE BLANK			NO ERASURES, WHITEOUTS, PHOTOCOPIES, OR ALTERATIONS		LEAVE BLANK		
STATE FILE NUMBER		LOCAL REGISTRATION NUMBER					
TYPE OR PRINT CLEARLY IN BLACK INK ONLY – THIS FORM BECOMES THE OFFICIAL DEATH RECORD							
DECEDENT PERSONAL DATA	1A. NAME—FIRST <b>Michael</b>	1B. MIDDLE <b>James</b>	1C. LAST <b>Smith</b>				
	2A. DATE OF DEATH—MM/DD/YY <b>06/02/2000</b>	2B. HOUR 	3. DATE OF BIRTH—MM/DD/YY <b>09/03/1977</b>	4. AGE IN YEARS <b>23</b>	IF UNDER ONE YEAR MONTHS    DAYS    HOURS    MINUTES		
	5. BIRTH STATE/FOREIGN COUNTRY <b>CA</b>	6. HISPANIC (IF YES, SPECIFY ORIGIN) <b>YES <input type="checkbox"/></b> _____ <b>NO <input checked="" type="checkbox"/></b> _____			7. RACE—Up to 3 Races/Ethnicities May Be Listed <b>Caucasian</b>	8. SEX <b>Male</b>	
	9. MILITARY SERVICE? <b>YES <input type="checkbox"/> NO <input checked="" type="checkbox"/> UNK <input type="checkbox"/></b>	10. SOCIAL SECURITY NUMBER <b>123-45-6789</b>	11. EDUCATION—YEARS COMPLETED <b>Some college</b>	12. MARITAL/STATE REGISTERED DOMESTIC PARTNERSHIP STATUS <b>Nev. Married</b>			
	13A. USUAL OCCUPATION <b>Student</b>	13B. USUAL KIND OF BUSINESS/INDUSTRY 	13C. USUAL EMPLOYER 	13D. YEARS IN OCCUPATION 			
	14A. NAME OF SURVIVING SPOUSE/STATE REGISTERED DOMESTIC PARTNER—FIRST 	14B. MIDDLE 	14C. LAST (BIRTH) 				
	15A. NAME OF FATHER/PARENT—FIRST <b>John</b>	15B. MIDDLE <b>Michael</b>	15C. LAST (BIRTH) <b>Smith</b>	16. STATE/FOREIGN COUNTRY OF BIRTH <b>CA</b>			
	17A. NAME OF MOTHER/PARENT—FIRST <b>Mary</b>	17B. MIDDLE 	17C. LAST (BIRTH) <b>Jones</b>	18. STATE/FOREIGN COUNTRY OF BIRTH <b>CA</b>			
	19A. RESIDENCE—STREET and NUMBER, OR LOCATION <b>1234 Main Street</b>	19B. CITY <b>Sacramento</b>	19C. STATE/FOREIGN COUNTRY <b>CA</b>	19D. ZIP CODE <b>95817</b>			
	19E. COUNTY <b>Sacramento</b>	19F. NUMBER OF YEARS IN THIS COUNTY <b>23</b>	20. NAME, RELATIONSHIP, MAILING ADDRESS, AND ZIP CODE OF INFORMANT <b>Mary Jane Smith (Mother) 1234 Main Street Sacramento, CA 95817</b>				
PLACE OF DEATH	21A. PLACE OF DEATH <b>Unknown</b>	21B. COUNTY <b>Sacramento</b>					
	21C. ADDRESS—STREET and NUMBER, OR LOCATION 	21D. CITY 					
	21E. IF HOSPITAL, SPECIFY <b>IP <input type="checkbox"/> ER/VOP <input type="checkbox"/> DOA <input type="checkbox"/></b>	21F. IF OTHER THAN HOSPITAL, SPECIFY <b>HOSPICE <input type="checkbox"/> NURSING HOME/LTC <input type="checkbox"/> HOME <input type="checkbox"/> OTHER</b>					
CAUSE OF DEATH	22. DEATH WAS CAUSED BY: (ENTER ONLY ONE CAUSE PER LINE FOR A, B, AND C)					23. DEATH REPORTED TO CORONER? <b>YES <input type="checkbox"/> NO <input checked="" type="checkbox"/></b>	
	IMMEDIATE CAUSE <b>(A) Unknown</b>	TIME INTERVAL BETWEEN ONSET AND DEATH <b>Unknown</b>			REFERRAL NUMBER <b> </b>		
	DUE TO <b>(B) Missing Person</b>						
	DUE TO <b>(C) —</b>						
26. OTHER SIGNIFICANT CONDITIONS CONTRIBUTING TO DEATH BUT NOT RELATED TO CAUSE GIVEN IN ITEM 22. 	27. WAS OPERATION PERFORMED FOR ANY CONDITION IN ITEM 22 OR 26? IF YES, LIST TYPE OF OPERATION AND DATE. 			28. IF FEMALE, PREGNANT IN YEAR PRIOR TO DEATH? <b>YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/></b>			
INJURY INFORMATION 	29. LOCATION—STREET AND NUMBER, OR LOCATION, AND CITY 	30. DESCRIBE HOW INJURY OCCURRED (EVENTS WHICH RESULTED IN INJURY) <b>Presumed Drowned in American River</b>					

Este formulario se utiliza para crear el certificado de defunción retrasado por orden judicial. Ingrese toda la información que conozca. Si lo desconoce, ingrese “UNK.”

Nota: Solo se requieren las siguientes cinco (5) secciones

- Datos personales del difunto.
- Residencia habitual
- Lugar de fallecimiento
- Causa de fallecimiento
- Información sobre las lesiones

*Fin de instrucciones.*

# Defunción de feto – Instrucciones

Para evitar retrasos en el procesamiento, siga las siguientes instrucciones sobre como completar el formulario VS 105 - *Orden Estableciendo el Hecho de defunción de feto* y *Orden judicial de Registro de Defunción de Feto*.

Página 1 – Orden Estableciendo el Hecho de Defunción de Feto

**ORDER ESTABLISHING FACT OF FETAL DEATH**

**In the Superior Court of the State of California**

**In and for the County of (enter county where court is located)**

In the matter of the petition of <u>(Enter name of petitioner)</u>	Number <u>(This is assigned at the court)</u>
To establish the fact of fetal death of <u>(Enter name of person whose fetal death is being registered)</u>	Department <u>(This is assigned at the court)</u>

**La información de la corte debe ser ingresada en esta sección**

Nota: El tribunal asigna cierta información, incluyendo el departamento y el numero de orden judicial.

## Información de la petición

The verified petition of General Hospital to establish the fact of fetal death  
of John James having been  
filed herein on the 9th day of July, A.D., 2007, and such petition having by an order  
of court been duly set for hearing on the 1st day of August, A.D., 2007, at the hour  
of 9 o'clock a. m. of said day; and now on said day said matter coming on regularly for hearing and it  
appearing to the satisfaction of this court from the evidence introduced that the said General Hospital

## **La petición debe de incluir la siguiente información**

- Nombre del peticionario
  - El nombre del difunto cuya muerte se está estableciendo
  - La fecha en que se presentó la orden judicial.
  - La fecha de la audiencia.

## Información del fallecimiento fetal

of record the fact of the fetal death of said John James  
in that the child's fetal death was not registered because of a change in hospital personnel  
  
\_\_\_\_\_  
  
\_\_\_\_\_  
; and  
it appearing that on the 3rd day of June, A.D., 20 05, the fetal  
death of John James occurred at  
Sacramento, in the County of Sacramento, State of  
California: that said fetal death has not been registered in conformity with the provisions of

**Ingrese la información del fallecimiento de feto en esta sección:**

- El nombre del difunto cuyo fallecimiento se está estableciendo.
  - Una razón breve por la que se registra el fallecimiento través de la corte.
  - La fecha de fallecimiento del feto.

# Defunción de Feto – Instrucciones (continuación)

## Información de la corte

It is therefore ordered, adjudged, and decreed that on the <u>3rd</u> day of <u>June</u> , A.D.,	
<u>20 05</u> , the fetal death of <u>John James</u>	
occurred at <u>Sacramento</u> , County of <u>Sacramento</u> ,	
State of <u>California</u>	

**Este es un resumen de la petición que generalmente se ingresa una vez que el tribunal concede la petición.** Nota: Es posible que el tribunal le pida que lo complete.

## Página 2 - Orden Estableciendo el Hecho de Defunción de Feto

COURT ORDER DELAYED REGISTRATION OF FETAL DEATH STATE OF CALIFORNIA					
LEAVE BLANK STATE FILE NUMBER		NO ERASURES, WHITEOUTS, PHOTOCOPIES, OR ALTERATIONS		LEAVE BLANK LOCAL REGISTRATION NUMBER	
TYPE OR PRINT CLEARLY IN BLACK INK ONLY – THIS FORM BECOMES THE OFFICIAL FETAL DEATH RECORD					
THIS FETUS	1A. NAME—FIRST John		1B. MIDDLE --	1C. LAST James	
	2. SEX Male	3A. THIS FETUS SINGLE, TWIN, ETC. Single	3B. IF MULTIPLE, THIS FETUS 1ST, 2ND, ETC. --	4A. DATE OF EVENT—MM/DD/CCYY 06/03/2000	4B. HOUR—24 HOUR CLOCK TIME 1830
PLACE OF EVENT	5A. PLACE OF EVENT—NAME OF HOSPITAL OR FACILITY General Hospital		5B. ADDRESS—STREET AND NUMBER, OR LOCATION 7275 Main Street		
	5C. CITY Sacramento		5D. COUNTY Sacramento		
FATHER/ PARENT	6A. NAME OF FATHER/PARENT—FIRST Robert	6B. MIDDLE --	6C. LAST (BIRTH) James	7. BIRTH STATE/ FOREIGN COUNTRY CA	8. DATE OF BIRTH— MM/DD/CCYY 02/07/1980
MOTHER/ PARENT	9A. NAME OF MOTHER/PARENT—FIRST Judith	9B. MIDDLE Marie	9C. LAST (BIRTH) Jones	10. BIRTH STATE/ FOREIGN COUNTRY CA	11. DATE OF BIRTH— MM/DD/CCYY 08/24/1981
CONFIDENTIAL INFORMATION FOR PUBLIC HEALTH USE ONLY					
CAUSE OF FETAL DEATH	17. FETAL DEATH WAS CAUSED BY:  IMMEDIATE CAUSE (A) Extreme Prematurity			18. WAS DEATH REPORTED TO CORONER?  <input type="checkbox"/> YES _____ <input checked="" type="checkbox"/> NO REFERRAL NUMBER	
	DUE TO	(B)	DUE TO	(C)	19A. WAS AUTOPSY PERFORMED?  <input type="checkbox"/> YES _____ <input checked="" type="checkbox"/> NO
19B. WAS IT USED IN DETERMINING CAUSE OF DEATH?  <input type="checkbox"/> YES _____ <input type="checkbox"/> NO					
GENETIC FATHER	21. HISPANIC, LATINO, OR SPANISH? (IF YES, SPECIFY ORIGIN) YES <input type="checkbox"/> NO <input checked="" type="checkbox"/>	22. RACE—Up to 3 Races/Ethnicities May Be Listed Caucasian, Japanese, Korean	23. EDUCATION—Highest Level/Degree 14		
GENETIC MOTHER	24. HISPANIC, LATINA, OR SPANISH? (IF YES, SPECIFY ORIGIN) YES <input type="checkbox"/> NO <input checked="" type="checkbox"/>	25. RACE—Up to 3 Races/Ethnicities May Be Listed Caucasian, Black	26. EDUCATION—Highest Level/Degree 14		

**Este formulario se utiliza para crear el certificado de fallecimiento retrasado de feto por orden judicial. Ingrese toda la información que conozca. Si lo desconoce, ingrese “UNK”. Nota: Solo se requieren las siguientes cinco (5) secciones**

- El feto
- Lugar del evento
- Padre
- Madre
- Información confidencial para el uso del Departamento de Salud Pública.

*Fin de instrucciones.*

# Matrimonio – Instrucciones

Para evitar retrasos en el procesamiento, siga las siguientes instrucciones sobre como completar el formulario VS 122 - *Orden Estableciendo el Hecho de matrimonio* y *Orden judicial de Registro de matrimonio*.

## Página 1 – Orden Estableciendo el hecho de Matrimonio

ORDER ESTABLISHING FACT OF MARRIAGE	
In the Superior Court of the State of California	
In and for the County of <u>(enter county where court is located)</u>	
In the matter of the petition of <u>(Enter name of petitioner)</u>	Number <u>(This is assigned at the court)</u> Department <u>(This is assigned at the court)</u>
To establish the fact of marriage of <u>Enter name of first spouse</u> and <u>(Enter name of second spouse)</u>	

**La información de la corte debe ser ingresada en esta sección**

Nota: El tribunal asigna cierta información, incluyendo el departamento y el numero de orden judicial.

## Información de la petición

The verified petition of <u>Mary Jane Smith</u> to establish the fact of marriage of <u>John Michael Smith and Mary Jane Smith</u> having been filed herein on the <u>1st</u> day of <u>May</u> , A.D., <u>20 09</u> , and such petition having by an order of court been duly set for hearing on the <u>2nd</u> day of <u>May</u> , A.D., <u>20 09</u> , at the hour of <u>9</u> o'clock <u>a.</u> m. of said day; and now on said day said matter coming on regularly for hearing and it appearing to the satisfaction of this court from the evidence introduced that the said <u>Mary Jane Smith</u>
--

**La petición debe de incluir la siguiente información**

- Nombre del peticionario
- Nombres se personas cuyo matrimonio se está estableciendo
- La fecha en que se presentó la orden judicial.
- La fecha de la audiencia.

## Información del Matrimonio

petitioner herein, is beneficially interested in establishing of record the fact of the marriage of said <u>John Michael Smith and Mary Jane Smith</u> in that <u>there is no marriage record on file</u>
and it appearing that on the <u>15th</u> day of <u>June</u> , A.D., <u>20 06</u> , the marriage, each to each other, of <u>John Michael Smith</u> and <u>Mary Jane Smith</u> occurred, and was solemnized at <u>Sacramento</u> , in the County of <u>Sacramento</u> , State or Country of <u>California</u> ; that said marriage has not been registered in conformity with

Ingrese la información de matrimonio en esta sección:

- El nombre de personas cuyo matrimonio se está estableciendo
- Una razón breve por la que se registra el matrimonio través la corte
- La fecha de matrimonio

# Matrimonio – Instrucciones (continuación)

## Información de la corte

It is therefore ordered, adjudged, and decreed that on the <u>15th</u> day of <u>June</u> , A.D., <u>2006</u> , the marriage, each to each other, of <u>John Michael Smith</u> and <u>Mary Jane Smith</u> occurred at <u>Sacramento</u> , County of <u>Sacramento</u> , State or Country of <u>California</u>	
--	--

**Este es un resumen de la petición que generalmente se ingresa una vez que el tribunal concede la petición.** Nota: Es posible que el tribunal le pida que lo complete.

## Page 2 - Orden Estableciendo el hecho de Matrimonio

COURT ORDER DELAYED CERTIFICATE OF MARRIAGE STATE OF CALIFORNIA										
NO ERASURES, WHITEOUTS, PHOTOCOPIES, OR ALTERATIONS										
STATE FILE NUMBER _____				LOCAL REGISTRATION NUMBER _____						
TYPE OR PRINT CLEARLY IN BLACK INK ONLY – THIS FORM BECOMES THE OFFICIAL MARRIAGE RECORD										
<input type="checkbox"/> Groom <input checked="" type="checkbox"/> Bride <b>FIRST PERSON DATA</b>		1A. FIRST NAME John	1B. MIDDLE Michael	1C. CURRENT LAST Smith	1D. LAST NAME AT BIRTH (IF DIFFERENT THAN 1C) ---	1E. DATE OF BIRTH (MM/DD/CCYY) 07/04/1980	1F. STATE/COUNTRY OF BIRTH CA	1G. # PREV. MARRIAGES/SDP 0	1H. LAST MARRIAGE/SDP ENDED BY: <input type="checkbox"/> DEATH <input type="checkbox"/> DIVORCE <input type="checkbox"/> ANNULMENT <input type="checkbox"/> TERM SDP <input type="checkbox"/> N/A ---	1I. DATE ENDED (MM/DD/CCYY) --
		6. ADDRESS 1234 Main Street	7. CITY Sacramento	8. STATE / COUNTRY CA/USA	9. ZIP CODE 95817	10A. MAILING ADDRESS (IF DIFFERENT) --	10B. CITY ---	10C. STATE --	10D. ZIP CODE --	
		11A. FULL BIRTH NAME OF FATHER/PARENT James Mark Smith	11B. STATE OF BIRTH (IF OUTSIDE U.S., ENTER COUNTRY) CA	12A. FULL BIRTH NAME OF MOTHER/PARENT Judith Jane Jones	12B. STATE OF BIRTH (IF OUTSIDE U.S., ENTER COUNTRY) CA					
<input type="checkbox"/> Groom <input checked="" type="checkbox"/> Bride <b>SECOND PERSON DATA</b>		13A. FIRST NAME Mary	13B. MIDDLE Jane	13C. CURRENT LAST Brown	13D. LAST NAME AT BIRTH (IF DIFFERENT THAN 13C) ---	14. DATE OF BIRTH (MM/DD/CCYY) 03/19/1981	15. STATE/COUNTRY OF BIRTH CA	16. # PREV. MARRIAGES/SDP 0	17A. LAST MARRIAGE/SDP ENDED BY: <input type="checkbox"/> DEATH <input type="checkbox"/> DIVORCE <input type="checkbox"/> ANNULMENT <input type="checkbox"/> TERM SDP <input type="checkbox"/> N/A ---	17B. DATE ENDED (MM/DD/CCYY) --
		18. ADDRESS 1234 Main Street	19. CITY Sacramento	20. STATE / COUNTRY CA/USA	21. ZIP CODE 95817	22A. MAILING ADDRESS (IF DIFFERENT) --	22B. CITY ---	22C. STATE --	22D. ZIP CODE --	
		23A. FULL BIRTH NAME OF FATHER/PARENT William Charles Brown	23B. STATE OF BIRTH (IF OUTSIDE U.S., ENTER COUNTRY) CA	24A. FULL BIRTH NAME OF MOTHER/PARENT Martha Marie Miller	24B. STATE OF BIRTH (IF OUTSIDE U.S., ENTER COUNTRY) CA					
<b>FACTS OF MARRIAGE</b>		25. DATE OF MARRIAGE—MM/DD/CCYY 06/15/2006	26. CITY/TOWN OF MARRIAGE Sacramento	27. COUNTY OF MARRIAGE Sacramento						
<b>NEW NAMES (IF ANY)</b>		NEW MIDDLE AND LAST NAME OF PERSON LISTED IN 1A– 1D (IF ANY) FOR USE UPON SOLEMNIZATION OF THE MARRIAGE (IF DIFFERENT THAN 1B AND 1C) 28A. FIRST – MUST BE SAME AS 1A --						28B. MIDDLE --	28C. LAST --	
		NEW MIDDLE AND LAST NAME OF PERSON LISTED IN 1A – 1D (IF ANY) FOR USE UPON SOLEMNIZATION OF THE MARRIAGE (IF DIFFERENT THAN 1B AND 1C) 29A. FIRST – MUST BE SAME AS 1A Mary						29B. MIDDLE Jane	29C. LAST Brown-Smith	

**Este formulario se utiliza para crear el certificado de matrimonio por orden judicial. Ingrese toda la información que conozca. Si lo desconoce, ingrese “UNK.”** Nota: Solo se requieren las siguientes cuatro (4) secciones

- Nombre de la primera persona
- Nombre de la segunda persona
- Hechos del matrimonio
- Nuevos nombres (si los hay)

*Fin de instrucciones.*

## **Orden Certificada de la Orden Judicial**

**Se requiere una orden certificada que establezca el hecho de nacimiento, muerte, muerte fetal o matrimonio, ya que esto certifica que la orden presentada es una copia fiel de lo que la corte tiene en el archivo.**

Una copia “certificada” de la corte es una fotocopia de la orden original firmada por el juez y con fecha, que contiene un (a):

- Sello judicial original frente o al revés de la copia certificada y no en una hoja de papel en blanco
- Firma o sello de firma del juez.
- Firma o sello de firma del secretario de la corte (court clerk).

---

## **Nombre y domicilio del solicitante**

**Envié una hoja que identifique el nombre y el domicilio de la persona que va a recibir la copia certificada del certificado registrado.**

---

## **Tarifa apropiada**

**Hay una tarifa de registro de veintiséis dólares (\$ 26), que incluye una (1) copia certificada del certificado.**

- Cada copia certificada adicional requiere la siguiente tarifa:
  - **Nacimientos**, cada copia adicional cuesta veintinueve dólares (\$ 29)
  - **Muertes**, cada copia adicional cuesta veinticuatro dólares (\$ 24)
  - **Muertes fetales**, cada copia adicional cuesta veintiún dólares (\$ 21)
  - **Matrimonios**, cada copia adicional cuesta diecisiete dólares (\$ 17)
- Los cheques o giros postales deben hacerse pagaderos a CDPH Vital Records.
- Los giros postales internacionales para solicitudes fuera del país deben pagarse en dólares estadounidenses.

# Declaración jurada notariada

Una persona autorizada debe presentar una **declaración jurada** ante notario para recibir una copia certificada autorizada del certificado enmendado. Lista de personas autorizadas:

- ✓ Registrante (Nombre en el certificado)
- ✓ Abuelo / nieto del inscrito
- ✓ Autorizado por orden judicial (*Incluya copia de la orden judicial.*)
- ✓ Aplicación de la ley / Gobierno Agencia (Realización de asuntos oficiales)
- ✓ Madre /Padre/ tutor legal de la registrante (El tutor legal debe proporcionar documentación.)
- ✓ Hijo / hermano del inscrito
- ✓ Cónyuge / Pareja Doméstica Registrada del Registrante
- ✓ Abogado que representa el patrimonio del registrante o del registrante.
- ✓ Padre / tutor legal del inscrito (el tutor legal debe proporcionar documentación).
- ✓ Abogado / Agencia de adopción autorizada (Bajo la Sección 3140 o 7603 del Código de Familia de CA)
- ✓ *Solo para muertes:* Individuos especificados en la Sección 7100 (a) (1) - (a) (8) del HSC

## La declaración jurada ante notario debe:

- Incluir una declaración de pena de perjurio.
- Identificar la relación del solicitante con el registrante.
- Estar firmada en presencia de un notario público.
- Contener el sello oficial del notario. (*NOTA: Una declaración jurada notarizada por un notario extranjero debe tener una apostilla adjunta. Las notarizaciones extranjeras obtenidas en una embajada o consulado de los Estados Unidos no requieren una apostilla.*)

Vea una muestra de una declaración jurada a continuación. (El notario completa la sección Certificado de reconocimiento después de que se atestigua la firma del solicitante).

SWORN STATEMENT	
I, _____, declare under penalty of perjury under the laws of the State of California. (Applicant's Printed Name)	
that I am an authorized person, as defined in California Health and Safety Code Section 103526 (c), and am eligible to receive a certified copy of the birth, death, or marriage certificate of the following individual(s):	
Name of Person Listed on Certificate	Applicant's Relationship to Person Listed on Certificate
(The remaining information must be completed in the presence of a Notary Public or CDPH Vital Records staff.)	
Subscribed to this _____ day of _____, 20____, at _____, _____. (Day) (Month) (Year) (City) (State)	
_____ (Applicant's Signature)	
CERTIFICATE OF ACKNOWLEDGMENT	
A notary public or other officer completing this certificate verifies only the identity of the individual who signed the document to which this certificate is attached, and not the truthfulness, accuracy, or validity of that document.	

# Preguntas frecuentes

## P: ¿Dónde puedo encontrar formularios de solicitud?

R: Los formularios de solicitud se encuentran en la página web de CDPH-VR titulada [Formularios de registros, datos y estadísticas.](#)  
(<https://www.cdph.ca.gov/Programs/PSB/Pages/BirthDeathMarriageCertificates.aspx>)

## P: ¿Dónde puedo encontrar folletos informativos?

R: Los folletos informativos para todo tipo de enmiendas se pueden encontrar en la página web de CDPH-VR titulada [Folletos de registros vitales.](#)  
(<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CHSI/Pages/Vital-Record-Pamphlets.aspx>)

## P: ¿Cómo obtengo una orden judicial?

R: El personal de CDPH-VR no puede brindar asesoramiento legal, ni tiene información sobre el proceso legal. Puede encontrar información útil sobre el proceso judicial visitando el sitio web de la [corte](#). (<http://www.courts.ca.gov/>)

## P: ¿Quién puede solicitar que se establezca el certificado de retraso en la orden judicial?

R: Cualquier persona interesada puede presentar una petición al tribunal superior en cualquiera de los siguientes:

- El condado en el que supuestamente ocurrió el nacimiento, la muerte o el matrimonio.
- El condado de residencia de la persona cuyo nacimiento o matrimonio se pretende establecer.
- El condado en el que estaba domiciliada la persona en la fecha de fallecimiento.

## P: ¿Cuál es el tiempo de procesamiento actual?

R: El tiempo de proceso actual se encuentra en el [sitio web](#) de CDPH-VR.  
(<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CHSI/Pages/Vital-Records-Processing-Times.aspx>)

## P: ¿Se devolverán mis documentos?

R: No se devolverán los documentos enviados, incluyendo las copias certificadas de las órdenes judiciales. Guardé copias de todos los documentos que envié a CDPH-VR.

## P: ¿Qué pasa si todavía tengo preguntas?

R: Comuníquese con la Unidad de Servicio al Cliente de CDPH-VR por correo electrónico a [AmendVR@cdph.ca.gov](mailto:AmendVR@cdph.ca.gov) o por teléfono al (916) 445-2684.



## INSTRUCCIONES DE DECLARACIÓN JURADA

- Solo se requiere una declaración jurada para obtener múltiples registros al mismo tiempo.
- Las personas autorizadas deben completar la parte superior de la declaración jurada firmando e identificando su relación con la persona que figura en el certificado.
- Las declaraciones juradas deben ser notariadas para las solicitudes de copias autorizadas. **La policía, las agencias gubernamentales y los establecimientos funerarios (solo registros de defunción) están exentos del requisito de notario, pero deben completar la parte superior de la página de declaración jurada.**
- Una declaración jurada notariada por un notario extranjero debe tener una apostilla adjunta. Las notarizaciones extranjeras obtenidas por un Embajador, Ministro, Cónsul, Vicecónsul o Agente Consular de los Estados Unidos, o de un Juez de Tribunal con registro en un condado extranjero no requieren una apostilla.

## RELACIÓN CON EL REGISTRANTE

### Lista de personas autorizadas:

- El solicitante de registro o un parente, tutor legal, hijo, abuelo, nieto, hermano, cónyuge o pareja de hecho del solicitante de registro.
- Alguien con derecho a recibir el registro como resultado de una orden judicial o un abogado o agencia de adopción con licencia que solicite el registro de nacimiento para cumplir con los requisitos de la Sección 3140 o 7603 del Código de Familia. (Incluya una copia de la orden judicial).
- Un miembro de una agencia de aplicación de la ley o un representante de otra agencia gubernamental, según lo dispuesto por la ley, que realiza negocios oficiales. (Las empresas que representan a una agencia gubernamental deben proporcionar autorización de la agencia gubernamental).
- Cualquier persona o agencia autorizada por ley o designada por un tribunal para actuar en nombre del solicitante de registro o del patrimonio del solicitante de registro (incluya una copia del poder notarial o documentación que lo identifique como albacea).
- Un abogado que representa a la persona registrada o al patrimonio de la persona registrada.
- Cualquier agente o empleado de un establecimiento funerario que actúa dentro del curso y el alcance del empleo y en nombre de las personas especificadas en HSC § 7100 (a) (1)-(8).
- Sobreviviente pariente más cercano (como se especifica en HSC § 7100).

**SWORN STATEMENT**

I, \_\_\_\_\_, declare under penalty of perjury under the laws of the  
**(Applicant's Printed Name)**

State of California, that I am an authorized person, as defined in California Health and Safety Code Section 103526 (c), and am eligible to receive a certified copy of the birth, death, or marriage certificate of the following individual(s):

<b>Registrant (Name of person whose certificate you are requesting)</b>	<b>Applicant's Relationship to Registrant (Must be an authorized person)</b>

*(The remaining information must be completed in the presence of a Notary Public or CDPH Vital Records staff.)*

Subscribed to this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.  
 (Day) (Month) (City) (State)

\_\_\_\_\_  
**(Applicant's Signature)**

**CERTIFICATE OF ACKNOWLEDGMENT**

A notary public or other officer completing this certificate verifies only the identity of the individual who signed the document to which this certificate is attached, and not the truthfulness, accuracy, or validity of that document.

State of \_\_\_\_\_

County of \_\_\_\_\_

On \_\_\_\_\_ before me, \_\_\_\_\_, personally appeared \_\_\_\_\_,  
 (Insert name and title of the officer)

who proved to me on the basis of satisfactory evidence to be the person(s) whose name(s) is/are subscribed to the within instrument and acknowledged to me that he/she/they executed the same in his/her/their authorized capacity(ies), and that by his/her/their signature(s) on the instrument the person(s), or the entity upon behalf of which the person(s) acted, executed the instrument. I certify under PENALTY OF PERJURY under the laws of the State of California that the foregoing paragraph is true and correct

WITNESS my hand and official seal.  
 (SEAL)

\_\_\_\_\_  
**(SIGNATURE OF NOTARY PUBLIC)**

